

N°25 - hiver 2026 - 2026eko negua

GUETHARY – GETARIA

MAGAZINE MUNICIPAL - HERRIKO ALDIZKARIA

ÉDITO:
**LES VŒUX DE
MADAME LA
MAIRE**
PAGE 03

ÉVÉNEMENT:
IHAUTERI 2026
07 FÉVRIER

DEVELOPPEMENT DURABLE
LES ENERGIES VERTES
PAGE 16

URTE BERRi ON DENERi



03

ÉDITO - SARTZE HITZA

Les vœux de Madame la maire

05

VIE MUNICIPALE - HERRIKO BIZITZA

Une page se tourne

06

HOMMAGE - OMENALDIA

Hommage à Patrick Listre

07

ESKUALDUNA

07

LOGEMENT - ETXEBIZITZA

La Mairie de Guéthary lance les travaux de rénovation de l'ancien presbytère

08

SOCIAL - GIZARTEA

L'atelier "Bienvenue à la Retraite" : Un Succès à Guéthary

Le repas du CCAS

09

CADRE DE VIE - BIZITZEKO BALDINTZA

La réfection du fronton

L'ancien parking belvédère - Terrasse Pierre Lious

La commune s'équipe de DAE

12

DEVELOPPEMENT DURABLE - GARAPEN IRAUNKORRA

Les énergies vertes

Gure laguna, IGUZKIA ? Notre ami, le SOLEIL ?

La collecte de vos déchets recyclables et ordures ménagères

15

VIE ASSOCIATIVE - ELKARTE BIZITZA

Beti Ari Animation

Les animations de Noël

Les Naïades

Scenitza

Comité des Fêtes

20

CULTURE – KULTURA

Musée - Bibliothèque

Euskararen urtaroa 2025 eta Korrika 2026

23

VIE SCOLAIRE – BIZI ESKOLARRA

Lurrama

L'école fait son marché de Noël

Les élèves passent au(x) tableau(x) !

CM1: Cap sur la sicile

25

COMMUNICATION - KOMUNIKAZIOA

Le nouveau site internet

26

FIERS DE NOS ENFANTS - GURE HAURETAZ HARRO

La traversée des Pyrénées en moins de 30h

27

HISTOIRE ET PATRIMOINE – HISTORIOA ETA ONDAREA

Saint Nicolas: du patron de Guéthary à l'association

MAGAZINE MUNICIPAL DE GUETHARY - HIVER 2026
Directrice de la publication : MARIE PIERRE BURRE-CASSOU - Directeur de communication : PHILIPPE AGUERRE
Rédaction : MAIRIE, ASSOCIATIONS, LES ENSEIGNANT(E)S DE L'ECOLE ALBERT LARROUSSET
Conception, mise en page, illustrations : SONS OF GUETHARY
Crédits Photos : MAIRIE, PARTICIPATION CITOYENNE, ASSOCIATIONS, LES ENSEIGNANT(E)S DE L'ECOLE ALBERT LARROUSSET, TOM BURTRE
Impression : LA DINAMO
Distribution : LES ÉLUS

MAIRIE DE GUETHARY : 450 Avenue du Général de Gaulle - 64210 Guéthary - 05 59 26 57 83 - mairie.guethary@wanadoo.fr

CHERS GETARIAR, CHERS AMIS,

À l'aube de cette nouvelle année, je reprendrai les mots de Jacques Brel : « Je vous souhaite des rêves à n'en plus finir et l'envie furieuse d'en réaliser quelques-uns. Je vous souhaite de ne jamais renoncer à la recherche, à l'aventure, à la vie, à l'amour ».

Je vous souhaite le meilleur. Je souhaite le meilleur pour Guéthary.

6 ans déjà que vous nous avez accordé votre confiance. Nous avons servi Guéthary avec sincérité, honnêteté et enthousiasme. Nous avons tenté de relever de nombreux défis. L'équipe municipale a su au fil de ces années confronter et dépasser ses différences dans l'intérêt du village. Chacun œuvrant avec courage et faisant preuve d'un engagement sans faille. Soyez assurés qu'elle reste pleinement engagée dans ses missions et entend poursuivre son travail avec toujours la même détermination jusqu'au terme du mandat.



Avant de partir, je voudrais témoigner ma gratitude et ma reconnaissance à tous les acteurs locaux pour leur engagement, leur énergie, leur dévouement au service de la commune :

- Le corps enseignant pour les projets éducatifs, riches et nombreux, qu'ils portent avec enthousiasme en faveur de notre jeunesse.
- Les forces vives de la vie associative qui ont fait battre le cœur du village au rythme de leurs initiatives et de leur dynamisme. S'il y a un motif de satisfaction pour moi, c'est cette belle énergie que nous devons aux bénévoles, aux enseignants, aux commerçants et à chacun d'entre vous, qui par vos actions, vos gestes quotidiens, vos exigences contribuent à faire de notre village un lieu privilégié où il fait bon vivre. Vous constituez la véritable richesse de Guéthary.
- Les agents communaux. Les services techniques. Les services administratifs, l'agent en charge de la bibliothèque et du Musée. Les agents d'entretien et d'animation de l'école, les ATSEM. Le policier municipal. Tous font preuve d'une conscience professionnelle et d'un sens du service public exemplaires.

Nos actions en 2025 ont été guidées par l'intérêt général, le souci d'embellir l'espace public, transformer le village, améliorer la mobilité. Tout ceci est parfois source de perturbations pour le village. Certains projets s'enfantent dans la douleur.

Chaque année est marquée par des perspectives et des événements heureux ou malheureux, des douleurs et des bonheurs ressentis personnellement ou collectivement. Il fait nous souhaiter l'énergie, la force et l'enthousiasme nécessaires pour transformer nos vœux en réalité.

L'avenir de Guéthary vous appartient. C'est vous qui l'écrirez au mois de mars. Vous aurez à faire un choix, à désigner une nouvelle équipe. Je souhaite que cette échéance démocratique permette à tous de s'exprimer et de débattre librement, sereinement, dans le respect de chacun et avec courtoisie. L'équipe qui sortira des urnes devra s'attacher à rassembler, à renouer le lien qui inéluctablement se sera distendu pendant la campagne pour que Guéthary reste unie, dynamique et ouverte sur l'avenir. Notre cap est de nous rassembler pour être plus fort et de privilégier ce qui nous unit sur ce qui nous divise.

Urte berri on deneri

Marie-Pierre Burre-Cassou

GETARIAR AGURGARRIAK, ADISKIDE AGURGARRIAK,

Urte honen hastapenean, Jacques Brelen hitzak berriz hartuko ditut: “Ezin bururatzeko ametsak opa dizkizuet, baita horietako zenbait gauzatzeko gogo gaitza ere. Ikerketari, abenturari, bizitzari, maitasunari nehoiz ez uko egitea opa dizuet”.

Hoberena opa dizuet. Hoberena opa diot Getariako herriari.

Badu sei urte jadanik zuen konfiantza erakutsi zenidatela. Getariaren zerbitzuko aritu gara, zintzotasunez eta suhertasunez. Erronka ugari buru egiten saiatu gara.

Urte hauetan, herriko taldeak bere desadostasunak gainditzeko jakin du herriaren onerako. Bakoitzak adorez jokatzeko eta hutsik gabeko engaiamendua erakutsiz.

Segur izan herriko taldea bere eginbeharretan guziz engaiaturik egoten dela eta bere lana aitzina eramaten segituko duela, betiko deliberamenduz, kargu aldia bukatu arte.



Kargua utzi aitzin, tokiko eragile guziei nire ikustatea eta esker onak eskaini nahi dizkiet, herriaren zerbitzuko erakutsi duten engaiamendua, kemena eta bihotz-osotasunagatik.

- Irakasleak, gure gazteriaren alde suharki daramatzaten heziketa proiektu aberats eta anitzengatik.
- Elkarte-bizitzaren indar biziak, herriko bihotza beren ekimenen eta bizkortasunaren erritmoan taupaka jartzen dutelako. Pozik izateko arrazoi bat eman beharrez gero, boluntarioei, irakasleei, merkatariei eta zuetariko bakoitzari zor dizuegun kemen eder hori izanen da. Zuen ekintzei, eguneroko jestuei, eskakizunei esker, gure herria bizitzeko herri goxoa da. Zuek zarete Getariako egiazko aberastasuna.
- Herriko langileak: zerbitzu teknikoak, zerbitzu administratiboak, liburutegiaren eta museoaren arduraduna, ikastetxeko garbiketa eta animazio arloko langileak, ABLAk, udaltzaina. Denek ereduak funtsa eta zerbitzu publikoaren jitea erakusten dute.

Interes orokorrak, eremu publikoa edertzeko, herria eraldatzeko eta mugikortasuna hobetzeko grinak ditu 2025eko ekintzak gidatu. Horrek nahasmenduak sor ditzake herrian. Proiektu batzuen sortzea mingarri izan daiteke.

Urte bakoitza markatzen dute mentura edo gertaera onek ala txarrek, pertsonalki edo kolektiboki bizitako minek ala zorionek.

Gure xedeak errealitate bihurtzeko behar diren kemena, indarra eta suhertasuna ukan ditzagun desiratu behar dugu.

Getariako etorkizuna zuen esku dago. Zuek duzue idatziko hurrengo martxoan. Hautu bat egin beharko duzue, talde berri bat izendatu beharko duzue. Hitzordu demokratiko horrek denei mintzatzeko eta eztabaidatzeko bidea eskainiko diela espero dut, libreki, lasaiki, bakoitzaren errespetuan eta jendetasun osoan.

Hautatua izanen den taldeak jendea elkarretaratu beharko du, kanpaina denboran nahitaez higituko diren lokarriak berriz josi beharko ditu, Getaria herri batua, bizkorra eta etorkizunari begira egon dadin. Elkartzea da gure helburu nagusia, indartsuago izateko, eta batzen gaituena hobestea bereizten gaituena baino.

Urte berri on deneri

Marie-Pierre Burre-Cassou

UNE PAGE SE TOURNE

Être Maire d'une commune comme Guéthary, c'est mettre sa vie personnelle entre parenthèses pour se mettre au service de la population. C'est être disponible, à l'écoute, déterminé. C'est savoir ravalier son amour propre lorsque l'intérêt du village l'exige.

Mais se sentir utile, nouer des liens parfois même des amitiés avec ses administrés, est une grande récompense qui vaut bien des sacrifices.

On ne devient pas MAIRE pour satisfaire son ego, par vanité, par besoin de reconnaissance ou d'honneur mais parce qu'on conduit une équipe porteuse d'une ambition et d'un projet pour le village. Ce qui rend ce mandat si exaltant, si irremplaçable, c'est la diversité des tâches, la qualité et la richesse des relations humaines.

OUI, malgré l'investissement, les responsabilités, les frustrations, les déceptions parfois,

IL Y A DU BONHEUR À ÊTRE MAIRE.

On décide, on agit, on a le sentiment de faire bouger les choses, pas toujours aussi vite qu'on le voudrait, hélas.

Parfois, même, on en obtient un peu de reconnaissance.

Mais l'exercice devient de plus en plus difficile du fait des lourdeurs administratives, du manque de moyen, de la complexité technique et juridique des dossiers, de l'exigence des administrés. Pour réussir, il faut ténacité et détermination.

Il faut répondre aux sollicitations individuelles sans perdre de vue l'intérêt général.

Il ne faut pas hésiter à se remonter les manches et à mettre la main à la pâte...

On passe beaucoup de temps à gérer l'insatisfaction des gens et les problèmes du quotidien, au détriment d'actions de fonds.

Le maire échappe encore à la

crise de confiance que connaît la représentation politique. Il est à la fois le catalyseur de l'insatisfaction grandissante de la société, un bâtisseur de cadre de vie, le garant du socle républicain dans la démocratie locale. Il est le défenseur des intérêts de la commune.

C'est tout cela être maire. Être au plus près des concitoyens. Être disponible 24 H /24, 7j/7, 365 j/an. Garder le téléphone allumé nuit et jour.

ALORS OUI, LA FONCTION EST EXIGEANTE MAIS OH ! COMBIEN EXALTANTE.

J'ai tenté humblement d'investir cette fonction et de la faire respecter.

La proximité en étant l'essence même, j'ai essayé d'être ce maire accessible, dévoué et disponible.. Car au cœur de la gestion de la commune au quotidien, il y a l'humain : les habitants, les agents, les élus.

Je l'ai fait avec bonheur et enthousiasme. J'ai beaucoup appris pendant 12 ans. Ma personnalité en a été transformée, enrichie par un supplément d'âme. J'ai exercé ma fonction, comme je parle, avec la sincérité de mon cœur, sans autre ambition que d'améliorer la qualité de vie, de faire émerger des projets forgeant l'avenir du village et confortant son identité. Toujours accompagnée de gens formidables. Toujours soucieuse de rassembler, d'agir pour le bien commun dans un esprit de dialogue.

Une page va se tourner. Je nourris l'espoir de pouvoir continuer à cultiver les liens que nous avons noués depuis 12 ans.

Chers Getariar, c'est un HONNEUR et une FIERTÉ d'avoir été votre maire par la force des circonstances au début et grâce à votre confiance en 2020.

Ce n'est qu'un AU REVOIR.

IKUSI ARTE

Marie-Pierre Burre-Cassou

HOMMAGE À PATRICK LISTRE



Patrick Listre nous a quittés le 29 novembre dernier après un long combat contre la maladie. Adjoint au Maire de 1995 à 2008 puis conseiller municipal de 2008 à 2014, délégué à la communauté de communes, au syndicat mixte de l'usine de la Nive, au syndicat intercommunal d'élimination des déchets, Patrick était un homme discret, sincère, engagé et courageux.

Courageux face à la maladie. Courageux dans la défense de ses convictions. Il portait toujours un regard aiguisé, original sur le monde et les affaires communales. Son humour en faisait une personnalité atypique et attachante.

C'était un grand voyageur ayant parcouru le monde en tout sens avec Christine son épouse, un golfeur passionné. Il aimait rassembler ses amis et sa famille autour d'un bon repas qu'il avait préparé avec amour.

C'était un ami.
Mes condoléances et mes pensées les plus amicales vont à Christine, à ses enfants et à sa famille.
Marie-Pierre Burre-Cassou



Patrick Listre entouré d'élus lors d'une cérémonie en mairie de Guéthary.

Eskualduna, le dossier de l'année, un projet à long terme. Une promesse de vente entre l'EPFL et le groupe GMS, propriétaire de l'établissement, a été signée en juin. La vente définitive doit se conclure d'ici fin février.

Pour autant, l'équipe municipale, accompagnée de l'EPFL et de la CAPB, a commencé à se mettre au travail pour dessiner un projet capital pour le devenir de Guéthary, qui va transformer en profondeur le cœur du village.



LOGEMENT - ETXEBIZITZA

LA MAIRIE DE GUÉTHARY LANCE LES TRAVAUX DE RÉNOVATION DE L'ANCIEN PRESBYTÈRE

Un projet ambitieux pour créer des logements accessibles à la population locale

Suite au départ du curé, il y a quelques années, l'ancien presbytère communal est resté inoccupé. Face à cette situation, la Mairie de Guéthary a décidé de valoriser ce patrimoine en le transformant. Elle est heureuse d'annoncer le lancement des travaux de rénovation. Ce projet stratégique s'inscrit dans une volonté claire : offrir à la population Gethariar des logements de qualité à des prix accessibles.

Un projet structuré et ambitieux

L'ancien presbytère accueillera deux logements de type T3, pour une surface totale de 123,30 m². Au-delà des aménagements intérieurs, le projet prévoit également des améliorations extérieures significatives, notamment la création de places de stationnement et l'aménagement de la parcelle.

Un financement solidaire et responsable

Le coût total des travaux s'élève à 453 304 €. Grâce au soutien de nos partenaires, la commune supportera un reste à charge de 271 441,40 €. Ce projet a pu voir le jour grâce aux contributions financières suivantes :

- Dotation d'équipement des territoires ruraux (DETR) : 53 564,00 €
- Fonds de concours CAPB (enveloppe pôle) : 128 298,60 €

Des logements au service de la communauté

Les travaux débiteront en début d'année 2026 pour une durée d'un an. Ces deux logements seront proposés à la location à l'année avec des loyers encadrés, conformément à la nouvelle réglementation applicable sur notre territoire. Cette initiative vise à garantir l'accès au logement pour les familles de Guéthary, tout en favorisant la mixité sociale et l'attractivité de notre commune.



L'ATELIER "BIENVENUE À LA RETRAITE" : UN SUCCÈS À GUÉTHARY



Un accompagnement bienveillant pour cette nouvelle étape

Après le Yoga du rire, Form' Équilibre et Nutrition, un nouvel atelier enrichit l'offre bien-être de notre village. L'atelier "Bienvenue à la Retraite", animé gratuitement par l'ASEPT (Association Santé Éducation et Prévention sur les Territoires), s'est déroulé avec succès en juin dernier à Guéthary.

Bien au-delà d'une simple formation théorique, cet atelier s'est imposé comme un véritable **espace d'échange et de partage**, offrant aux participants un soutien précieux pour aborder cette transition majeure de la vie.

Une belle dynamique de groupe

Réunissant **7 participants** issus de plusieurs communes, l'atelier a bénéficié d'une richesse remarquable : des parcours de vie variés, des expériences diversifiées et une excellente cohésion de groupe. Les séances ont favorisé des échanges authentiques et enrichissants entre futurs retraités et nouveaux retraités, créant ainsi une véritable communauté d'apprentissage.

Un cadre idéal et des moments conviviaux

Organisé sur 4 jours dans les locaux de la Mairie, le cycle de 7 ateliers s'est également enrichi de découvertes locales : visite du musée et visite guidée du village. Les repas généreusement offerts par l'ASEPT dans deux restaurants locaux ont renforcé cette atmosphère conviviale. L'accueil chaleureux et la gastronomie locale ont complété cette belle expérience, transformant l'apprentissage en moment de vie partagée.

Merci aux intervenants de l'ASEPT et à tous les participants pour cette belle expérience partagée !

Pour obtenir des renseignements ou vous inscrire aux prochains ateliers, consultez le site : <https://www.asept-sudaquitaine.fr/>

LE REPAS DU CCAS

Le traditionnel repas organisé par le **CCAS** s'est déroulé cette année le vendredi 19 décembre au Village Vacances **Miléade**, sous le signe de la gourmandise et des retrouvailles pour près de 100 personnes. Les sourires étaient sur tous les visages. Madame la Maire, lors de son discours d'accueil, a rappelé l'importance de ces moments de lien social.

Après un Agur Jaunak, le déjeuner a été rythmé par l'accordéon de **Thierry Etchegaray** animateur du Village Vacances. Nos remerciements à toute l'équipe de **Miléade** pour leur accueil et leur gentillesse.



LA RÉFECTION DU FRONTON

Prévu dans l'exercice 2025 mais n'ayant pu être réalisé pour différents motifs techniques et de calendrier, les travaux de réfection du sol du fronton commenceront mi-février 2026. Cette 1ère phase comprendra la pose d'un nouveau revêtement rouge ainsi que les dallages périphériques béton avec l'installation d'une borne escamotable de distribution d'énergie pour les différentes manifestations.

Pour une 2ème phase, une étude chiffrée a été réalisée pour la réfection de l'ossature datant des années 1960 avec la pose d'un nouveau filet.

Ces travaux seront à prévoir dans le budget à venir.



L'ANCIEN PARKING BELVÉDÈRE
TERRASSE PIERRE LIOUS

Fin 2025, la commune de Guéthary a entamé des démarches afin de réaménager l'ancien parking belvédère de la terrasse Pierre Lious et c'est le cabinet conseil « EL PAYSAGES » qui a été mandaté afin de nous accompagner sur ce projet.

Pour débuter, une concertation avec les habitants et usagers s'est tenue le 13 septembre 2025 de 10h00 à 13h00 afin de recueillir les ressentis et le vécu de ces espaces, évoquer les besoins et les souhaits d'évolution de ce lieu.



Le retour de cette concertation par le cabinet a fait ressortir plusieurs sujets tels que le souhait de la part des habitants de conserver le caractère familial de cet endroit, de trouver un équilibre entre l'ouverture du site et le renforcement de la végétation.

Une équipe constituée de membres du conseil municipal s'est donc mise au travail afin d'étudier les différents scénarii proposés par le cabinet conseil sur ce réaménagement et en étudier la faisabilité.

LA COMMUNE S'ÉQUIPE DE DAE

Dans le cadre de notre engagement pour la sécurité et la santé de tous, la mairie de Guéthary a procédé à l'installation de plusieurs armoires DAE (Défibrillateurs Automatisés Externes) sur le territoire communal.

À quoi servent-elles ?

Le DAE est un appareil médical qui peut sauver une vie en cas d'arrêt cardiaque. Il analyse automatiquement le rythme cardiaque et délivre, si nécessaire, un choc électrique pour rétablir un rythme normal. Son utilisation est simple, guidée par des instructions vocales.

Un geste peut sauver une vie.

En cas d'urgence, appelez le 15 ou le 112, puis utilisez le DAE le plus proche. Votre intervention rapide peut faire la différence.



Où les trouver ?

Les armoires DAE sont accessibles 24h/24 et situées à des points stratégiques :

- Fronton (guichet)
450 avenue du Général de Gaulle
- Bibliothèque (à côté de la boîte à lettres de la poste) 74 rue du Comte de Swicienski
- Ecole Albert LARROUSSET (sous l'abri à vélos)
737 chemin du trinquet
- Eglise St Nicolas (après le portail d'entrée à droite) 272 rue de l'église
- Sur le site du petit fronton du musée
190 chemin Ahontz Berroa



LES ENERGIES VERTES

BASTIEN FRANCISCO - Technicien économe de flux

Comme vous le saviez, la Mairie de Guéthary avait obtenu le subventionnement d'un technicien économe de flux. Nous n'étions que 122 communes à avoir candidaté en France. Ce contrat, CDD de 1 an, est subventionné à hauteur de 65 % par les fonds CHÊNE. Le technicien nous accompagnera dans la mise en place opérationnelle de toutes les préconisations dont nous disposons en matière de sobriété énergétique et d'énergie verte.

INTERVIEW DE BASTIEN:



Bastien Francisco lors de la présentation de son projet

Bonjour, pourriez-vous vous présenter en quelques mots?
Bonjour, je m'appelle Bastien Francisco, j'ai 21 ans et je suis technicien économe de flux à la commune de Guéthary.

En quoi consiste le poste d'économe des flux, ses missions?
Le poste d'économe de flux a pour but de faire baisser les consommations d'énergie de la commune et ses factures liées aux énergies.
Mes missions sont donc de mettre en place des projets dont la finalité est l'économie d'énergie (gaz, électricité...). Pour l'instant mes principales missions sont la pose de panneaux photovoltaïques supplémentaires sur l'école (installation de 58 kWc au total) et l'isolation de la mairie.
Un de nos objectifs à terme est d'obtenir autant de production que de consommation d'électricité sur l'ensemble des bâtiments communaux et le confort thermique de l'école.

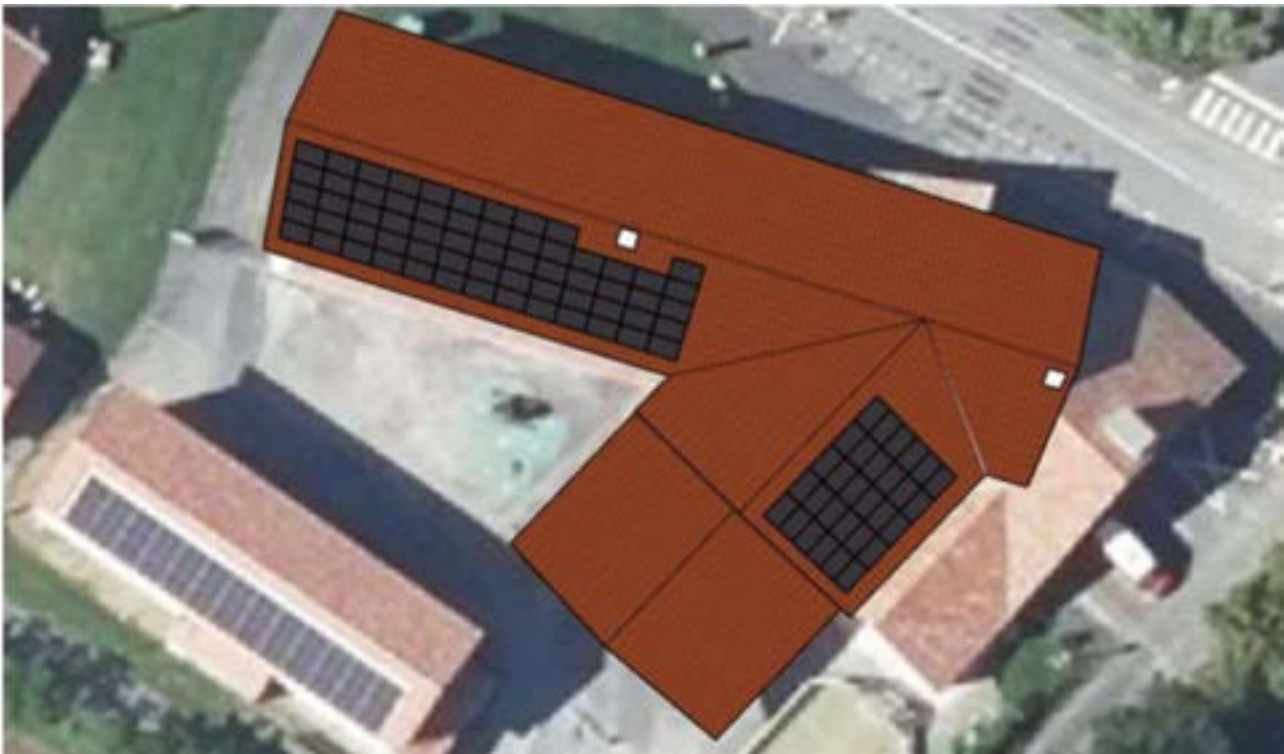
Des passe-temps, des hobbies ?
Mes hobbies sont le mus, le foot et le trail.

GURE LAGUNA, IGUZKIA ?
NOTRE AMI, LE SOLEIL ?



1- OUI ! Parlons de la production électrique solaire

C'était un projet et un engagement politique affiché : Nous voulions développer la production photovoltaïque sur nos bâtiments publics.
C'est l'entreprise SOLTEA qui a été retenue et qui réalise ces travaux aux vacances de février. Par ce projet, nous devrions atteindre la production solaire à hauteur de la moitié de la consommation de tous les bâtiments publics de la Mairie de Guéthary.



Projet photovoltaïque PV de l'école

Un projet de permis est en cours de montage pour obtenir les autorisations nécessaires à la réalisation de la couverture solaire d'un autre bâtiment public qui nous permettrait d'atteindre l'objectif affiché et ambitieux : produire l'équivalent de 100% de notre consommation en énergie verte et locale.

ACC l'autoconsommation collective.

Le nouveau concept de l'ACC rend possible, aujourd'hui, la production sur un bâtiment et sa consommation dans un autre bâtiment se situant dans un rayon de 2 km. Le surplus de production à l'école pouvant être, ainsi, consommé à la Mairie, ou à l'éclairage public par exemple.

2- NON ! Parlons du confort thermique d'été

Nos enfants scolarisés à l'école, les enseignants et le personnel ont eu très chaud cet été. C'est pourquoi nous avons demandé, en priorité, à notre technicien économe de flux de nous proposer un pool de mesures de façon à traiter dans le fond cette problématique trop récurrente à nos yeux :

- Des sondes de relevés de température permettront d'assurer une veille réelle du thermomètre.
- Nous avons obtenu la subvention auprès de la CAPB d'une étude thermique qui sera lancée cet été 2026 avec un contrat de performance énergétique, qui offre la spécificité d'une obligation de résultat imposée à l'entreprise.
- Un système de climatisation a été installé pour traiter immédiatement les montées en température.

Mais sans attendre les conclusions de ces études, quelques défauts de conception nous sautent aux yeux. Les façades sud ayant toutes été traitées par des occultants solaires, ce n'est pas du tout le cas des façades nord. Une fausse idée reçue est de penser que le nord n'est pas du tout exposé ! Démonstration :



Simulation exposition solaire (façades nord de l'école ; en fonction de l'heure ; saison d'été)



Le solstice d'été (21 juin) le soleil se lève à 05h30 et se couche à presque 22h00. Ce qui se traduit par une exposition solaire des façades nord d'au total, minimum 4h45 par jour



Imaginez seulement le résultat de 4h45 d'ensoleillement sur cette grande verrière ! La façade nord sera, donc elle aussi, traitée contre les assauts du soleil.

LA COLLECTE DE VOS DÉCHETS RECYCLABLES ET ORDURES MÉNAGÈRES

La commune de Guéthary est répartie en 2 zones distinctes dans lesquelles la collecte s'effectue, y compris les jours fériés à l'exception du 1er janvier et du 25 décembre.

Retrouvez le calendrier des collectes via le site internet de votre mairie, rubrique :

Au quotidien / Environnement / La collecte de vos déchets.

Il n'y a plus maintenant qu'à choisir votre zone suivant l'endroit où se situe votre habitation et télécharger le calendrier.

BETI ARI ANIMATION

Le mot de la Présidente de Beti Ari Animation

Getaria Taldea et Beti-Ari Animation sont prêts à vous proposer, pour la 4ème édition du Carnaval de Guéthary, un programme plein de surprises et de nouveautés. Oui la tradition peut être bousculée et modernisée tant qu'on en garde l'esprit et qu'on la traite avec respect. Alors elle ne perd rien de sa valeur.

Si vous souhaitez participer au défilé, vous pouvez nous rejoindre à partir de 17h au pied de l'église en costume traditionnel. Nous traverserons Guéthary en cortège jusqu'au fronton pour juger San Pantzar, danser, nous retrouver dans cette ambiance festive qui fait l'âme du village.

Par ailleurs, le programme des festivités estivales est en cours de préparation. Comme chaque année, les associations sont au rendez-vous pour animer votre été. Elles seront heureuses de vous retrouver partout dans le village pour cultiver cette convivialité qui nous rassemble. Il nous appartient à tous de soutenir et préserver notre tissu associatif comme un trésor dans son écrin.

Si je devais formuler un vœu en ce début d'année, il serait que les prochains responsables prennent soin de notre vie associative, la protègent et la fassent grandir pour le bien de tous. Elle est, et sera toujours à mes yeux, le pilier de la vie du village, le cœur battant de Guéthary.

Mon engagement a toujours été guidé par le souhait d'accompagner les associations dans la concrétisation de leurs idées, de leurs projets. À mes côtés au sein de Beti- Ari Animation, toute l'équipe a œuvré avec enthousiasme pour animer le village pendant les mois d'hiver en proposant un programme tout public valorisant notre culture, nos traditions, l'identité de Guéthary.

"La meilleure façon de se trouver soi-même est de se perdre au service des autres" (Mahatma Gandhi)

Françoise Etchave

La collecte des jeux et jouets

C'est avec une immense joie que l'équipe de **Beti-Ari Animation** a proposé pour la troisième année une collecte de jeux et jouets au profit des enfants des Restos du Cœur de Sain- Jean-de-Luz.

Notre engagement est particulièrement apprécié des bénévoles de l'association caritative qui saluent cette mobilisation solidaire et la grande générosité des Getariar. Nous espérons tous que cette initiative s'inscrive durablement et soit renouvelée en 2026.

L'équipe des restos du cœur de Saint-Jean de Luz aux cotés de Beti-Ari Animation lors de la collecte des jouets.



LES ANIMATIONS DE NOËL

En ces premiers jours de vacances de Noël, Guéthary s'est animé sous le sapin et devant la mairie, tous deux revêtus de leurs habits de lumière. Le Père Noël est venu rendre visite aux enfants, et aux plus grands, au moment du goûter proposé par l'association **Lagungari**.



Beti-Ari Animation a offert des jeux et des activités tout au long de l'après-midi : bubble foot, château gonflable et atelier de cirque ont divertis nos jeunes.

Plus tard dans l'après-midi, les mutxiko joués par "Xibar et Zézé" ont permis aux amateurs de danses de se retrouver et de partager un apéritif convivial.



Malheureusement la météo peu clémente du dimanche a contraint **Beti-Ari Animation** à annuler les animations prévues, notamment le spectacle de Getaria Taldea et l'arrivée d'Olentzero. Les petites voitures électriques et le mur d'escalade se sont installés le lundi autour du manège qui a tourné toute la semaine.

Un grand merci à tous les acteurs et les bénévoles de ce week-end festif. À l'année prochaine....on l'espère!

LES NAÏADES

Le Club Aquagym des **Naïades** existe depuis 18 ans déjà et les cours d'aquagym sont dispensés à la piscine du Miléade -Village Vacances- situé Chemin du trinquet à Guéthary. Le Club est composé de 108 Naïades et 4 MNS (Maître Nageur Sauveteur) se relaient pour assurer les cours 4 fois par semaine, hors vacances scolaires, de Septembre à Juin.

Le Bureau est composé de Nicole Degert, présidente, de Geneviève Van Pé, vice- présidente, de Carol Lloyd, trésorière ainsi que de Monique Cabos, secrétaire.



Les exercices du Club dépassent largement les limites du bassin puisque d'autres activités sont aussi en place depuis plusieurs années également :

- Longe-côte Naïades
- Club de marche zen Naïades "Aurrera"
- Activité " Pilates "
- Ateliers Asept
- Sorties spectacles, culturelles ou ludiques et parfois..... gastronomiques
- Soirées conviviales et festives entre filles
- Week-end évasion en ville ou à la montagne
- Voyage chaque année à l'étranger qui nous ont menées aux 4 coins de l'Espagne, Sicile, Portugal, Grèce, Croatie, Maroc.....



Le Club est composé et accessible uniquement aux femmes, l'entente y est solide, basée sur la convivialité, l'amitié Naïades, et le respect de l'autre. L'alchimie incroyable qui caractérise notre Club est la résultante d'un mélange de personnalités très différentes, un véritable réservoir d'échanges, d'énergie, de partage et d'enrichissement personnel au travers de ce groupe de 108 filles tout de même.. Une liste d'attente est déjà en place pour intégrer le Club en Septembre de chaque année. Naïadement vôtre

Nicole Degert
Contact 0664397174



SCENITZA



Fondées en 2021 par Lucas Barbet, la compagnie **Scenitza** et son école de théâtre rassemblent aujourd'hui une trentaine d'adhérents. Animant chaque semaine des ateliers auprès de 3 groupes différents, Lucas partage sa passion, découverte à l'âge de 6 ans, et qui lui a offert diverses expériences, notamment une pièce jouée au Festival Off d'Avignon en 2018.

Scenitza a été créée pour transmettre le goût du jeu, du lâcher-prise et de la création. Ayant accueilli 22 nouveaux membres à la rentrée 2025 (12 enfants et 10 adultes), **Scenitza** continue de défendre le principe du « théâtre accessible à tous » et, en se régénérant régulièrement, évite de fonctionner dans un « entre-soi ». À travers ses choix de pièces, ses axes d'écriture, **Scenitza** vise à rassembler, tisser un lien entre les générations, et tente d'attirer au théâtre ceux qui n'y vont jamais.

Sa devise :le plaisir partagé. Le plaisir des comédiens, qui doit se ressentir dans leur jeu, ce jeu qui doit toujours en rester un. Et le plaisir du public, en cherchant à lui offrir un moment de détente, une bulle de légèreté et de réflexion.

C'est dans cet esprit que Lucas Barbet et Mickaël Labrit (président de l'association) ont co- écrit des comédies tout public : « Dans 5 ans » (2023), « Hôtel Kalimutxo » (2024), « La Cérémonie des César » (2024) et « Chuuuuut ! » (2025). Ces pièces ont été jouées dans des salles où le théâtre amateur se fait difficilement une place, mais qui accueillent comédiens et spectateurs dans les meilleures conditions possibles : Larreko, Tanka, et le Beheria à Bidart, récemment rénové. En 2025, **Scenitza** s'est lancé un nouveau défi : jouer une comédie culte. En adaptant « Le Prénom », la compagnie a finalement réussi à séduire un public élargi, ce qui l'encourage à suivre cette voie de l'alternance entre créations et pièces contemporaines connues du public (la prochaine étant « 8 Femmes », à Larreko le 11 février 2026).

Une autre ambition de l'association est de poursuivre son engagement caritatif, notamment en faisant perdurer son partenariat avec des établissements de santé (représentations bénévoles au profit de la Maison Goxa Leku, du Fonds de Dotation de l'Hôpital de Bayonne, du tiers-lieu de santé La Générale à Anglet...).

Le socle de la compagnie est, et restera, son école de théâtre. Accueillant des enfants qui, pour la plupart, sont (ou ont été) scolarisés à l'école Albert Larrousset, Scenitza écrit des sketches et des pièces spécialement pour eux (deux représentations par an : une en hiver, l'autre en été). Par une approche mêlant sérieux et amusement, l'objectif est de développer tant la confiance en soi que l'ouverture aux autres.

Pour s'inscrire à la newsletter et recevoir les infos et le programme de Scenitza : scenitza.theatre@gmail.com



Une partie de la troupe de Scenitza, lors d'une répétition de la pièce 8 FEMMES

Quand les enfants de Scenitza rendent visite à leurs aînés...

Le 15 décembre, l'école de théâtre de **Scenitza** a délocalisé son dernier atelier de l'année, qui s'est déroulé à la Résidence Eskualduna. Les 12 enfants, âgés de 8 à 10 ans, ont participé à différents jeux et exercices, faisant profiter les résidents et le personnel de leur enthousiasme et de leur imagination. À l'issue de cette visite, le partage intergénérationnel s'est poursuivi dans la salle Haispoure. Les enfants ont invité leurs proches pour une séance « portes ouvertes », où petits et grands ont tous joué le jeu !



Les enfants de la troupe de Scenitza en représentation devant nos aînés

COMITÉ DES FÊTES

Appel à bénévoles

Le comité des fêtes, Getariako Gazteria, lance un appel à bénévoles (à partir de 16 ans) pour assurer l'organisation et le bon déroulement de "Guéthary en fête" au mois d'août prochain. Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues:

"TU ES JEUNE, TU AS ENVIE DE T'INVESTIR DANS LA VIE DU VILLAGE ET DE CONTRIBUER À LA RÉUSSITE DES FÊTES..TU AS ENVIE DE TRAVAILLER SÉRIEUSEMENT TOUT EN T'AMUSANT AU SEIN D'UNE ÉQUIPE SYMPA...REJOINS NOUS, ON COMPTE SUR TOI"

Le comité des fêtes a également besoin de bénévoles chevronnés:

"TU AS DE L'EXPÉRIENCE ET UN CERTAIN SAVOIR-FAIRE POUR LE MONTAGE ET LE DÉMONTAGE DES INSTALLATIONS, DE L'ÉNERGIE À REVENDRE ET LES TÂCHES PHYSIQUES NE TE FONT PAS PEUR....NOUS T'ACCUEILLONS AVEC PLAISIR."

Unaï MARCOS - Président.
unaimarcos64210@gmail.com / 07.82.30.44.52

MUSÉE - BIBLIOTHÈQUE

La saison muséographique 2025 est terminée !

Après "Vibrations" du photographe *Didier Fournet* et "Une somme suffisante de bleutés pour faire sentir l'air" du peintre et sculpteur *Nicolas Sanhes*, c'est donc l'exposition en hommage à *Killy Beall*, pour son centenaire (*Killy Beall* est décédée le 10 décembre 2025 dans sa 101^{ème} année), et à *Georges-Clément de Swiecinski* pour *les quarante ans du musée*, qui a clôturé la saison muséographique.

Lors du vernissage pour ce quarantième anniversaire du musée, après les discours notamment de Madame la Maire, de *Jean-Luc Lataillade* et de *Danièle Hirtz*, qui ont rappelé l'histoire de la création de notre musée, un auresku par les danseurs de *Getaria Taldea* et quelques chants basques par le chœur *Bihotzez* ont été offerts au public venu nombreux.



Cette exposition a permis de présenter aux visiteurs une grande partie du fonds du musée de Guéthary, - sculptures et dessins de la collection *Swiecinski* - et de mieux mettre en valeur l'œuvre multiple de l'artiste. Un remerciement tout particulier à *Danièle Hirtz* et à *Anne Delia* qui en ont assuré la conception et la réalisation.

Pour les trois expositions de cette année 2025, ce sont plus de 1500 visiteurs qui ont franchi la porte de notre musée, près de 2000 si on inclut les personnes invitées aux vernissages.

Une saison dense et riche donc, mais qui, comme les précédentes, n'aurait pas pu voir le jour sans les compétences et l'implication du directeur -bénévole- du musée, *Jacques Dupin*. Au cours de ces six dernières années, de 2020 à 2025, il nous a ainsi permis de découvrir successivement les œuvres de *Nicolas Vial*, *Octave de Gaulle*, *Jean-Marc Comby*, *Emmanuel Lesgourgues*, *André Olsaguirre*, *Angela Piccin*, *Dominique André*, *Anne Kuhn*, *Maurice Rebeix*, *Nicolas D'Olce*, *Année 15*, *Michel Hacala*, *Taki Bibelas*, *Jean Robert Delpero*, *Tina Tictone* et donc *Didier Fournet*, *Nicolas Sanhes* et *Killy Beall*, et mit en scène les expositions "Munduari bira eman zion ontzia" et "Guéthary - vues d'artistes".

Notons enfin que les dégâts subis par notre musée ces dernières années, qui ont conduit à fermer temporairement certaines salles, sont aujourd'hui réparés. Les salles ont retrouvé tout leur cachet et ont pu être ré-ouvertes au public.

Les animations à la médiathèque

Contes, lecture et atelier se sont succédé au cours du dernier trimestre de l'année 2025 à la médiathèque.

Le 16 octobre, dans le cadre d'Octobre à table, la conteuse *Maïalen* de la compagnie "le chant des histoires", a proposé, aux petits de 0 à 3 ans, des "Histoires à croquer".



Le mercredi 10 décembre, devant un public d'enfants et de leurs parents, *Hélène Druvert*, autrice, invitait à la lecture de son livre "La maison de verre" et présentait ses derniers ouvrages pour la jeunesse, suivi d'une séance de dédicace.

Le mercredi suivant, *Virginie Iriart* animait un atelier créatif pour réaliser des décorations de Noël à destination des enfants à partir de 5 ans. Neuf lutins ont participé à cet atelier.



La programmation du début de l'année 2026 est également éclectique puisque la médiathèque a accueilli le 8 janvier un atelier "crochet" pour les adultes et accueillera :

- le 4 février un atelier "Carnaval" pour les enfants à partir de 5 ans,
- le 5 février un atelier "crochet" pour les adultes (sur inscription),
- le 18 février pour les 3-6 ans des contes en euskara proposés par *Maddi Zubeldia*
- le 19 février, des "contes d'art d'art" pour les enfants de plus de 5 ans,
- le 26 février, à la maison de retraite *Eskualduna*, une séance de contes intergénérationnelle pour les 0 - 3 ans animée par la compagnie "le chant des histoires",
- et enfin, le 5 mars un atelier "crochet" pour les adultes (sur inscription).

EUSKARAREN URTAROA 2025 ETA KORRIKA 2026

Beste edizioa bizi genuen azaroaren bukaeran euskaraldia iragan zelarik maiatzean. Ekintza gogotsu batzu antolatuak izan dira : karaoke, dantzalekua, zine, kantuz... geroz eta jende gehiago elkartuz.



Pala ikastaldia - initiation pala

En novembre, nous avons vécu une nouvelle édition d'« Euskararen urtaroa » (la saison de la langue basque) après avoir fêté Euskaraldia en mai. Plusieurs activités ont été proposées : karaoke, danse, cinéma, soirée « Kantuz » rassemblant de plus en plus de monde. Pendant 10 jours, notre village a permis à l'euskara de faire partie de nos vies en l'utilisant dans différentes situations.



Euskaraké eta Pintxo pote



Ondoko hitzordua : 24. KORRIKA !! Atharratzetik abiatuko da martxoaren 19an « Euskara gara » leloarekin, Bilbon bukatzeko 29an. Jadanik motiba gaitzen kantua entzunez eta izena emanez!
<https://korrika.eus/fr/>

Prochain rendez-vous : la 24ème KORRIKA qui partira de Tardets le 19 mars pour arriver à Bilbao le 29 sous le slogan « Euskara gara » (Nous sommes la langue basque). N'hésitez pas à consulter les réseaux sociaux pour plus d'information ! <https://korrika.eus/fr/>

LURRAMA

Getariako *Albert Larrousset* eskolako klase elebidunek Miarritzeko Lurrama aretoa bisitatu dute azaroaren 7an. Haurrak hemengo ekoizleek prestatu zituzten hainbat tailerretan izan dira. Euskal hazkuntza, fauna eta floraren inguruko aktibitate batzuk ezagutu dituzte. Tailerrak euskaraz eta frantsesez eman dira. Haurrek ezia, Ezpeletako biperra jastatzeko aukera izan dute, besteak beste... Oso egun polita !



Les classes bilingues de l'école *Albert Larrousset* de Guéthary ont eu l'occasion de visiter le salon de Lurrama à Biarritz le vendredi 7 novembre. Les enfants ont assisté à différents ateliers animés par des producteurs et éleveurs locaux. Ils ont découvert plusieurs activités autour de l'élevage, de la faune et de la flore basques. Les ateliers ont été dispensés tant en euskara qu'en français. Ils ont même pu goûter du miel, du piment d'Espelette, entre autres... Une bien belle journée !

L'ÉCOLE FAIT SON MARCHÉ DE NOËL...

Le 18 décembre, l'école a ouvert son « Marché de Noël », deux ans après la dernière édition. Participant à divers ateliers où toutes les classes étaient mélangées, les élèves ont préparé des pâtisseries et fabriqué des objets décoratifs, qui ont été vendus pour financer une partie des projets, sorties, et du matériel éducatif.

Tout s'est déroulé dans une ambiance conviviale avec, pour accompagnement musical, des chants interprétés par les élèves en basque, en français et en anglais.



LES ÉLÈVES PASSENT AU(X) TABLEAU(X) !

Au cours de l'automne, des reproductions de certaines œuvres exposées au Musée du Louvre ont été mises à disposition de l'école : *La Joconde*, *Le Tricheur à l'as de carreau*, les *Quatre Saisons* d'Arcimboldo...

Les élèves de la Maternelle au CM2 ont pu apprécier ces œuvres et s'en inspirer pour créer leurs propres fresques, portraits, galeries de personnages...

Le 16 décembre, les élèves de CE2, CM1 et CM2 ont accueilli de nombreux invités pour une « visite guidée ». Devant un public attentif, ils ont commenté, en basque et en français, les œuvres sur lesquelles ils avaient travaillé durant plusieurs semaines. Les œuvres originales et détournées figurent toutes dans le « Calendrier 2026 » conçu par l'école (veuillez contacter l'école si vous souhaitez vous le procurer).



CM1 : CAP SUR LA SICILE !

En 2026, juste après avoir accueilli de nombreuses délégations pour ses JO d'hiver, l'Italie recevra la visite non moins attendue des CM1 de Guéthary !

Au début du printemps, ils séjourneront en Sicile, pour y rencontrer les élèves de l'école de Fiumefreddo di Sicilia, nouveau partenaire de l'école Albert Larrousset dans le cadre du programme ERASMUS+.

Les élèves visiteront notamment les villes de Catane et Syracuse, découvriront le théâtre antique de Taormina.. et arpenteront les flancs d'un volcan en activité, l'Etna !



LE NOUVEAU SITE INTERNET

Depuis le 1er octobre 2025, la mairie s'est dotée d'un nouveau site internet. Travaillé en partenariat avec la Communauté d'Agglomération dans le cadre du projet intercommunal **Elgarweb**, ce nouveau site répond à 3 objectifs principaux :

- Être accessible aux personnes porteuses de handicap.

Le nouveau site a été développé dans le strict respect des normes d'accessibilité répondant aux exigences imposées par le référentiel général d'amélioration de l'accessibilité (RGAA). Il est donc 100% conçu pour être lu par des personnes malvoyantes, pour être navigable via le clavier pour les personnes souffrant de handicap moteur et pour être compris par des personnes souffrant de troubles psychiques.

- Être écoconçu et avoir une empreinte réduite sur l'environnement.

Ce site a ainsi été conçu de façon à limiter l'espace de stockage sur les serveurs, qui sont eux-mêmes installés dans d'immenses hangars très consommateurs d'électricité, de climatisation et d'eau. Le site a donc été créé de façon à consommer le moins d'énergie possible, dans la sobriété énergétique et donc esthétique aussi : la taille des photos est plus restreinte ; les vidéos, lourdes et très énergivores, sont proscrites et les fonctionnalités sont les plus fonctionnelles et simples possibles.

- Être bilingue

Enfin ce site offre la possibilité aux personnes d'accéder aux informations dans les 2 langues (français-basque).

À très vite sur notre nouveau site..



2025eko urriaren 1etik goiti, Herriko Etxeak webgunea proposatzen du Euskal Hirigunearekin partaidetzan landau Herriarteko **Elgarweb** proiektuaren baitan,webgune berri honek 3 helburu nagusi ditu:

- Ezgaitasun bat duten pertsonen hurbil errega izan

Gune berri hau, Helgarritasuna Hobetzeko Erreferentzial Nagusiak manatzen dituen baldintzak betetzen dituzten helgarritasun-arauak zorrozki errespetatuz garatua izanda. Beraz, webgune hau osoki pentsatuaizana da: ikusmen-urritasuna duten pertsonen irakurtzeko ahala izan dezaten, higitzeko zailtasunak dituzten pertsonak webgunean gaindi aise ibil daitezen teklatuaren bidez, eta nahasmendu psikikoak dauzkaten pertsonen ulertzeko ahala ukan dezaten.

- Ekodiseinatua izan, eta ingurumenari kalte guti eragin

Webgune hau, zerbitzarietako biltegiatze- eremua mugatzeko gisan asmatua izan da. Ontsalaz, zerbitzariak, zernahi elektrizitate, klimatizazio eta ur kontsumitzen duten alimaleko hangar batzuetan kokatuak dira. Webgune hau aldiz, sortua izan da ahal bezain bat energia guti erabiltzeko, eta soiltasun-energetikoan eta beraz estetikoan ere: argazkiak ttipiakoak dira; arras pisuak eta energia-jaleak diren bideoak ez dira bali. Praktikotasunak ahal bezain xumeak eta funtzionalak dira.

- Elebiduna izan

Azkenik, webgune honek informazioa bi mintzairetan (Frantsesa-Euskara) eskuratzeko aukera ematen die pertsonen.

Laster arte gure webgune berrian..

LA TRAVERSÉE DES PYRÉNÉES EN MOINS DE 30H



29h32 mn exactement, c'est le record établi par *Tom Burtre*, au mois d'août dernier, reliant Argelès-sur-Mer à la terrasse "Pierre Lioux" de Guéthary.

Dimanche 3 Août 2025, il est 5h00 du matin lorsque le natif de Guéthary donne son premier coup de pédale et s'élance dans cette folle aventure qui l'amènera à parcourir 675 km pour un dénivelé de près de 14500m.

Ensuite tout s'enchaîne très vite. Après la nuit, arrivent les premières difficultés avec l'ascension du col de Jau qui culmine à plus de 1500m d'altitude. D'autres vont suivre, Col de Palhères, Col de Port et bien d'autres, jusqu'à arriver au sommet du Col de Peyresourde qui représente la moitié du parcours. 333km parcourus et 7800m de dénivelé positif et la bonne nouvelle d'une avance de 55mn sur l'horaire prévu!

Dans la deuxième partie de la traversée, Tom continue à se sentir très bien, il avale les kilomètres en traversant des

cols plus connus par de chez nous, Col d'Aspin, les mythiques Tourmalet et l'Aubisque, sans oublier le col de Marie-Blanque, il déroule ensuite par Garazi jusqu'à arriver à la terrasse "Pierre Lioux" de notre beau village. Nous sommes le lundi 4 Août, il est 10h30.

Sacrée aventure humaine qu'a connu ce jeune homme âgé aujourd'hui de 28 ans, qui a passé son enfance entre Guéthary et Gourette où son papa est moniteur de ski. Habitué des spots de surf et des descentes en ski, il n'était pas du tout destiné au vélo. C'est en continuant ses études en Staps à Fond-Romeu qu'il a connu le vélo qu'il ne lâchera jamais plus.

Cette traversée résonnait en lui comme une déclaration d'amour à ces vallées.

Tout au long de la traversée, Tom aura été soutenu par ses amis. Ils l'auront aidé à passer plusieurs caps en prenant des relais et lui ouvrant la voie, organisant toute la logistique (le remplissage des bidons d'eau, le ravitaillement en nourriture et boissons, etc.), sans oublier le soutien moral de Marine sa petite amie. Comme nous a raconté Tom : c'est lui qui prend la lumière mais sans l'implication totale de son entourage, il n'y serait jamais arrivé.

Un voyage qui lui fit découvrir des paysages magnifiques, de jour comme de nuit, comme par exemple le passage d'étoiles filantes au-dessus de Gourette et qu'il souhaite nous faire découvrir à travers un film documentaire, lors d'une projection au printemps 2026.

À travers cet exploit, Tom Burtre incarne les valeurs qui font la fierté de notre village : la persévérance, l'humilité et l'amour de la nature. Son parcours rappelle à la jeunesse que la passion, lorsqu'elle s'accompagne d'effort et de partage, peut mener très loin — parfois jusqu'aux sommets les plus inattendus.



SAINT NICOLAS: DU PATRON DE GUÉTHARY À L'ASSOCIATION



Tous les Getariar connaissent la kermesse paroissiale organisée depuis des temps immémoriaux au début du mois d'août par l'Association **Saint Nicolas**, et certains se souviennent de *Monsieur Lioux*, alors Maire de Guéthary, tenant le stand «champagne» après la messe dominicale, époque où de nombreux bénévoles servaient des repas de 300 couverts. Mais, rares sont ceux qui savent que cette association a été créée en octobre 1935, par l'abbé *Pascal Marot*, alors curé de la paroisse, afin «d'assurer l'éducation populaire de ses membres, leur procurer des distractions, notamment le chant, la musique, le théâtre, le sport, et particulièrement, la pelote». Pour pratiquer toutes ces activités, il fallait un local: dès 1936, l'abbé *Marot* fit l'acquisition d'un terrain, de ses deniers personnels, et fit édifier un bâtiment grâce aux dons des paroissiens. Ce sera Getari Enea, inauguré peu de temps avant la guerre et animé par des bénévoles jusqu'en 2002, date à laquelle le cinéma fut fermé car il ne répondait plus aux normes courantes. Les plus anciens se souviennent d'avoir joué à la

pelote dans la salle du sous-sol du cinéma, alors une sorte de préau, le mur sur la rue n'existant pas. Le bâtiment a été réhabilité par l'Association **des Amis de Getari Enea**, à laquelle Saint Nicolas a consenti un bail emphytéotique et fait un apport de 110.000 euros, devenant ainsi le premier donateur privé. Le cinéma fonctionne aujourd'hui pour le plus grand plaisir de tous grâce aux quasi-bénévoles du **GRAAC**. L'association **Saint Nicolas** perpétue la tradition de la kermesse, participant ainsi à l'animation du village, le premier week-end du mois d'août.

Pour célébrer son quatre-vingt-dixième anniversaire, l'Association **Saint Nicolas** a décidé d'offrir à l'église une statue de Saint Nicolas pour remplacer celle qui se trouvait dans la niche située au-dessus du porche. C'est le sculpteur *Régis Pochelu* qui l'a réalisée en pierre de la Rhune. L'ancienne statue est en bois sculpté polychrome et daterait du 15ème ou 17ème siècle. Elle représente Saint Nicolas de Bari, évêque de Myre en Asie mineure, qui vivait au 4ème siècle et dont la fête est le 6 décembre. C'est le patron des marins et celui de Guéthary. Cette statue, rénovée en 2018, est conservée au Musée en attendant de retrouver sa place dans le «trésor de l'église», dès que le problème des infiltrations d'eau du mur pignon aura été réglé.

M. l'abbé Rickey-Ito Théus a béni la nouvelle statue en pierre de la Rhune lors de son inauguration le 6 décembre 2025 (en haut à gauche). Discours, chant et l'auresku étaient au rendez-vous lors de cette journée festive (au milieu et ci contre).



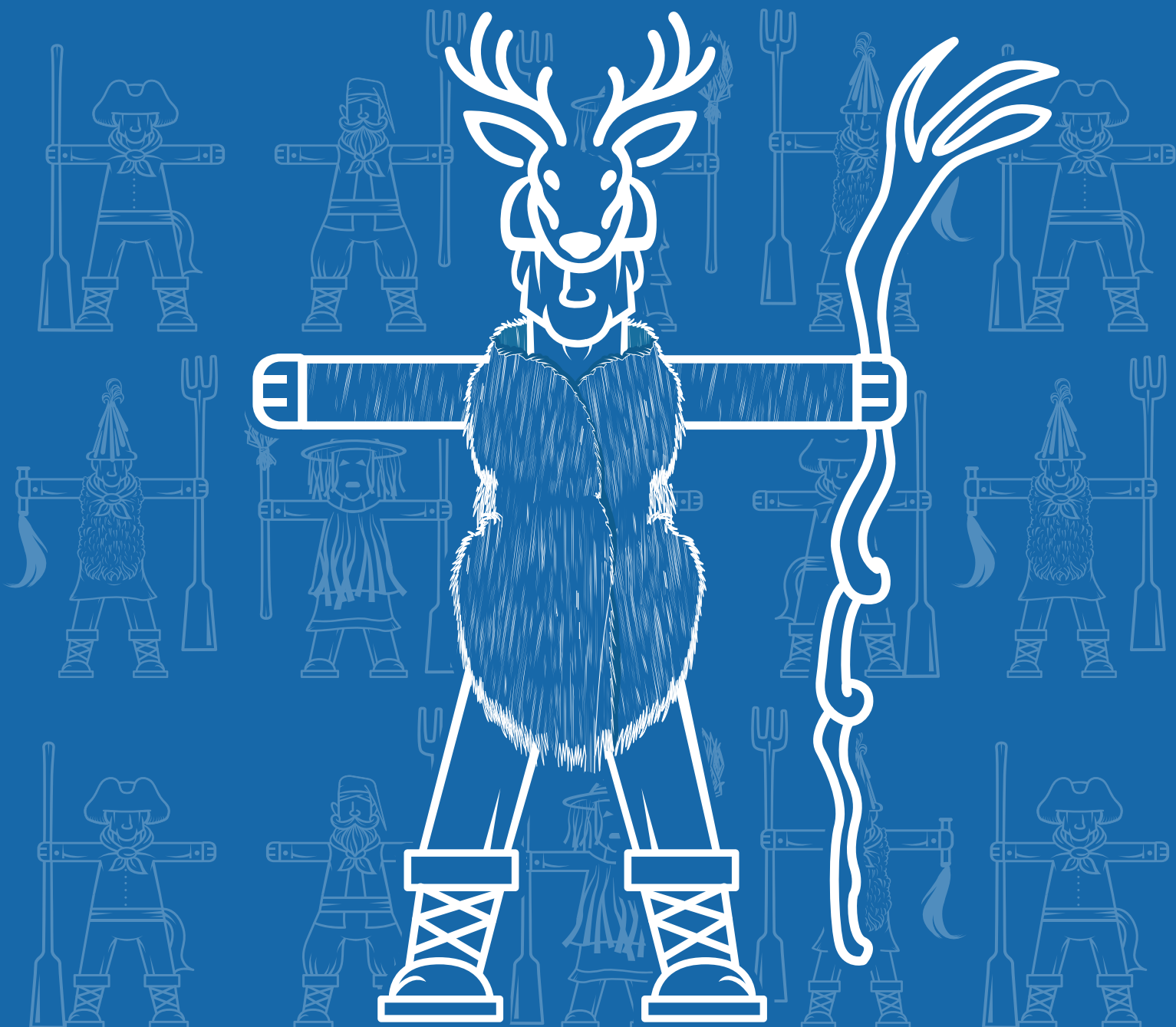


IHAUTERI

2026KO OTSAILAREN 7A / 7 FEVRIER 2026

LEHORRETIK ITSASORA

DE LA TERRE À LA MER



GETARIA - GUETHARY

